



Built to Lead

Для немедленной публикации: 09.12.2016

ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ОБЪЯВИЛ ЛАУРЕАТОВ ПРЕМИИ
«ЗА СОХРАНЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ» (NEW YORK STATE
HISTORIC PRESERVATION AWARDS) 2016 ГОДА**

Пять проектов в Столичном регионе (Capital Region), районе Фингер-Лейкс (Finger Lakes), г. Нью-Йорке (New York City) и в средней части долины р. Гудзон (Mid-Hudson) отмечены премией за защиту и возрождение исторических памятников

Сегодня Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) назвал пять уникальных проектов на территории нашего штата, удостоенных «Премии за сохранение исторического наследия штата Нью-Йорк» (New York State Historic Preservation Awards) 2016 года. Эти проекты признаны лучшими в плане защиты и возрождения исторических памятников штата Нью-Йорк. Премию этого года получили проекты реконструкции и адаптации ангаров военно-морского флота времен Второй мировой войны (World War II), а также проект по захоронению и упокоению старинных останков 14 рабов.

«Отдавая дань уважения прошлому и сохраняя уникальный характер культуры штата Нью-Йорк, эти проекты способствуют возрождению наших районов, привлечению к нам новых гостей и активизации развития экономики, — **заявил Губернатор Куомо (Cuomo)**. — Я благодарю лауреатов премии этого года за их большую работу по увековечиванию богатой истории нашего Имперского штата (Empire State) и сохранению этих ценных памятников для грядущих поколений».

Руководитель Управления парков штата (State Parks Commissioner) Поуз Харви (Rose Harvey) сказала: «Охрана исторических памятников способствует реинвестированию и активизации жизни наших городов и районов. Лауреаты премии этого года проявили чрезвычайную преданность своему делу, большое усердие и партнерское сотрудничество, благодаря чему охрана исторического наследия стала важным инструментом оздоровления общественной жизни, развития экономики и увеличения числа рабочих мест в штате Нью-Йорк. Премии за охрану исторических памятников — это знак признания достижений отдельных людей, организаций и местных административных органов, которые внесли большой вклад в дело сохранения исторического наследия и активизации жизни во всех уголках нашего штата».

Учрежденные в 1980 г. премии штата за сохранение исторического наследия присуждаются ежегодно Управлением парков, курортных зон и охраны исторического наследия (Office of Parks, Recreation and Historic Preservation) за выдающиеся успехи в охране и реконструкции исторических и культурных ресурсов штата Нью-Йорк. В этом году церемония награждения состоялась в удостоенном этой премии здании Quackenbush Building, в центральном районе города Трой (Troj). В этом здании теперь расположился инновационный бизнес-

инкубатор творческих предприятий Tech Valley Center of Gravity.

Список лауреатов премии этого года представлен ниже:

Столичный регион (Capital Region)

Проект захоронения Schuyler Flatts Burial Ground, Менандс (Menands), г. Колони (Town of Colonie)

Прошлым летом старинные останки 14 рабов были перезахоронены на кладбище Св. Агнессы (St. Agnes Cemetery) в г. Менандс (Menands), неподалеку от того места, где их нашли в 2005 году при осуществлении строительного проекта в г. Колони (Colonie). По мнению исследователей, возраст этих останков — шести женщин, одного мужчины, двух детей и пяти младенцев — составляет порядка 200 лет. Захоронение было сделано в период между 18 и серединой 19 века и относилось к поместью, принадлежавшему семейству Скайлеров (Schuyler). В 2015 году художники, плотники и студенты сделали урны для захоронения останков каждого из найденных там людей. В июне урны с останками установили для исполнения общественных траурных процедур на территории исторического памятника штата «Поместье Скайлеров» (Schuyler Mansion State Historic Site) в Олбани (Albany), чтобы отдать дань уважения усопшим. На следующий день останки с большими почестями были перезахоронены в месте, отмеченном могильным камнем, на котором начертано: «Здесь покоятся останки 14 душ, чьи имена известны только Богу. Бывшие рабами при жизни, отныне они не рабы».

Здание Quackenbush Building, 30 по 3-й стрит (30 3rd Street), г. Трой (Troy)

Восстановление здания Quackenbush Building в центральном районе г. Трой (Troy) стало возможным благодаря партнерскому сотрудничеству компании Quackenbush Properties и инновационной некоммерческой организации Tech Valley Center of Gravity, которая занимается поддержкой молодых компаний, содействует созданию рабочих мест и способствует развитию экономики. Здание Quackenbush Building было построено в 1857 г. и служило галантерейным магазином до 1937 года, после чего здесь вплоть до 2001 года размещались местные предприятия. Проект реконструкции стоимостью в 7,4 млн долларов позволил спасти пустующее, пришедшее в упадок здание и превратить его в инновационный комплекс по развитию бизнеса, который вдохнул новую жизнь в этот местный памятник архитектуры, а также в окружающий его район.

Конгрессмен Пол Тонко (Paul Tonko) сказал: «Богатая история штата Нью-Йорк — это движущая сила нашей экономики, которая активизирует процесс создания рабочих мест и сохраняет памятники прежней жизни и яркой культуры как уроки памяти для будущих поколений — и нигде это не проявляется столь очевидно как в Столичном регионе (Capital Region). Я рад тому, что здания Schuyler Flatts и Quackenbush Building наконец получили заслуженное признание. Я благодарю участников проекта за их неустанные усилия по активизации и возрождению наших сообществ. В Конгрессе я буду и дальше работать над повышением эффективности управления этими районами».

Сенатор Нил Бреслин (Neil Breslin) добавил: «Я поздравляю всех участников проекта по перезахоронению старинных останков (Schuyler Flatts Burial Ground) в г. Колони (Town of Colonie) и восстановлению здания Quackenbush Building в г. Трой (City of Troy) за их усердный труд и стремление возродить эти памятники истории. Начиная с 1980 года Управление парков, курортных зон и охраны исторического наследия (Office of Parks, Recreation and Historic Preservation)

проделало огромную работу, осуществив выбор проектов по охране и восстановлению исторических памятников на всей территории штата. Сохранение исторического наследия не только укрепляет связь с нашим прошлым, но и служит мостом в наше будущее».

Член Законодательного собрания Джон Макдональд (John McDonald)

отметил: «Я поздравляю участников проектов по захоронению останков в поместье Schuylar Flatts и восстановлению здания Quackenbush Building с вручением им «Премии за сохранение исторического наследия штата Нью-Йорк» (NYS Historic Preservation Awards). Реконструкция здания Реабилитация Quackenbush Building — это очередной пример восстановления старинных зданий в центре города Трой (Trooy), что чрезвычайно важно для возрождения центральных районов этого города. Я рад, что жизнь возвращается в центральные районы наших городов, и этот проект послужит важной инвестицией в развитие нашего сообщества. Я благодарю участников проекта по восстановлению зданий Quackenbush Properties и Tech Valley Center of Gravity, а также их партнеров за их усилия по сохранению наших исторических памятников для дальнейшего применения их площадей, где настоящее так идеально сочетается с прошлым. Я выражаю благодарность Управлению парков, курортных зон и охраны исторического наследия штата Нью-Йорк (New York State Office of Parks, Recreation and Historic Preservation) и предоставило им налоговый кредит за охрану исторических памятников для плодотворной реализации этих проектов».

Мэр города Трой (Trooy) Патрик Мэдден (Patrick Madden) сказал: «Работа по реконструкции таких исторических памятников архитектуры как Quackenbush Building в центре города Трой (Trooy) чрезвычайно важна для сохранения богатого исторического наследия нашего города, а также для дальнейшего роста и развития экономического благосостояния всего нашего сообщества. Благодаря государственным и частным инвестициям, а также помощи со стороны федеральных властей и кредитной программы правительства штата Нью-Йорк, проект реконструкции здания Quackenbush Building и создания в нем инновационного бизнес-инкубатора Tech Valley Center of Gravity позволил создать здесь центр по внедрению высоких технологий для будущих поколений предпринимателей, новаторов и молодых компаний. Я выражаю благодарность Губернатору Куомо (Cuomo), Управлению парков, курортных зон и охраны исторического наследия штата Нью-Йорк (New York State Parks, Recreation and Historic Preservation), а также правительству штата, администрации округа и местным партнерским организациям за их усилия по укреплению наших сообществ и постоянное вложение средств в наше историческое достояние».

Фингер-Лейкс (Finger Lakes)

Здание Eastman Gardens, 800 по Ист-Мейн-стрит (East Main Street), г. Рочестер (Rochester)

Изначально в этом здании, построенном в 1917 г. основателем компании Eastman Kodak Джорджем Истменом (George Eastman), находился стоматологический диспансер Истмена (Eastman Dental Dispensary), где работал первый в нашей стране институт стоматологов-гигиенистов. С помощью частных инвестиций и государственных средств, включая кредитную линию за сохранение исторического наследия, заброшенное здание института было отремонтировано для современного жилого фонда. Проект реконструкции стоимостью 20 млн долларов позволил отремонтировать фасад здания и адаптировать его интерьер, который включает 43 доступных по ценам квартиры, а также 9 квартир, предлагаемых по

рыночным ценам для престарелых и лиц с ограниченными физическими возможностями. Это качественный жилой комплекс, расположенный в центре города, позволяющий улучшить условия проживания для местных граждан, является дальнейшим продолжением программы по восстановлению местных районов. Данный проект получил дополнительную финансовую поддержку от Управления по восстановлению жилого фонда и населенных пунктов штата Нью-Йорк (New York State Homes and Community Renewal, NYS HCR).

Джеймс С. Рубин (James S. Rubin), глава Управления по восстановлению жилого фонда и населенных пунктов штата Нью-Йорк (New York State Homes and Community Renewal), сказал: «Управление HCR гордится столь высокой оценкой этого инновационного строительного проекта. Здание бывшего стоматологического диспансера Eastman Dental Dispensary является важным историческим памятником Рочестера (Rochester) и неотъемлемой частью самобытного района Маркетвью-Хейтс (Marketview Heights). Теперь это здание, именуемое Eastman Gardens, станет безопасным недорогим жилым домом для местных престарелых граждан, а его сохраненная уникальная архитектура украсит облик нашего района. Под руководством Губернатора Куомо (Cuomo) управление HCR продолжит направлять инвестиции на цели перепрофилирования пустующих исторических зданий, стремясь достигнуть наилучших результатов в плане предоставления качественного жилья по приемлемым ценам и возрождения наших районов».

Уэйн Гудман (Wayne Goodman), исполнительный директор Общества охраны исторических памятников Западного Нью-Йорка (Landmark Society of Western New York), сказал: «Восстановление здания Eastman Dental Dispensary —это один из наиболее впечатляющих проектов по сохранению памятников архитектуры, которые когда-либо осуществлялись в нашем регионе. Здание, которое еще совсем недавно находилось в списке нашей организации Five to Revive как объект, требующий особого внимания, сегодня вызывает живой интерес у жителей всего района».

г. Нью Йорк (New York City)

Ангары № 1 и № 2 на территории парка Floyd Bennett Field в Бруклине (Brooklyn)

В течение многих лет ангары №1 и № 2 на территории парка Floyd Bennett Field в Бруклине (Brooklyn) оставались пустыми и нуждались в ремонте. Построенные в 1931 году, эти ангары были частью группы ангаров первого муниципального аэропорта г. Нью-Йорка (New York City), ставшего отправной и конечной точкой для многих континентальных и международных перелетов. Во время Второй мировой войны (World War II), этот аэродром стал одним из важнейших объектов морской авиации США, самолеты которой, прибывавшие прямо с конвейеров региональных сборочных предприятий, отправлялись на Западное побережье (West Coast) для участия в боевых операциях на Тихоокеанском театре военных действий (Pacific Theater). Благодаря партнерским контактам между Управлением национальных парков (National Park Service) и корпорацией Williams Companies, эти ангары были восстановлены и адаптированы для дальнейшего применения в качестве регуляторно-измерительного пункта для транспортировки природного газа как часть регионального газопровода. Расположенные в национальной рекреационной зоне Gateway National Recreation Area, эти ангары служат важным внешним атрибутом исторического аэродрома Floyd Bennett Field Historic District.

Джошуа Р. Лаэрд (Joshua R. Laird), глава Управления национальных парков Нью-йоркской бухты (National Parks of New York Harbor), отметил: «Реконструкция ангаров № 1 и № 2 на летном поле Floyd Bennett Field — это проект, которым мы можем гордиться. Это прекрасный пример того как партнерские связи на основе лизинга можно использовать для сохранения наиболее важных исторических сооружений. Весь процесс реализации проекта — от начала (на которое требовалось разрешение законодательных органов) и вплоть до его завершения строительства — был основан на партнерских контактах. И сегодня, кроме благодарственных слов в адрес Отдела охраны исторических памятников штата Нью-Йорк (New York's State Historic Preservation Office, NY SHPO), я хотел бы выразить благодарность команде корпорации Williams и сотрудникам Управления национальных парков (National Park Service) за их совместные усилия по обеспечению сохранности этих важных сооружений».

Средняя часть долины р. Гудзон (Mid-Hudson)

Дом смотрителя акведука Олд Кротон (Old Croton) на железной дороге Доббс-Ферри (Dobbs Ferry)

В рамках партнерского соглашения между Управлением национальных парков штата (State Parks), организацией Friends of the Old Croton Aqueduct и архитектором Стивенем Тилли (Stephen Tilly), а также благодаря государственным средствам, привлеченным частным инвестициям и упорным усилиям волонтеров, был восстановлен дом смотрителя акведука Old Croton для демонстрации его гостям национального парка Old Croton Aqueduct State Historic Park, желающим осмотреть акведук Построенный в 1850-е годы как часть водотранспортной системы акведука Олд Кротон (Old Croton Aqueduct), этот дом смотрителя является редкой сохранившейся достопримечательностью на всем протяжении акведука. Сохранившийся дом повествует об истории этой водотранспортной системы, оснащен общественными туалетами и имеет офисное пространство для сотрудников Управления национальных парков и членов организации Friends of the Old Croton Aqueduct.

Линда купер (Linda Cooper), региональный директор национальных парков региона Таконик (Taconic Region of State Parks), подчеркнула: «Дом смотрителя — это основная достопримечательность национального исторического парка Old Croton Aqueduct State Historic Park. Эта реконструкция здания, изначально построенного в 1857 году содержит замечательные экспонаты, а по выходным дням в нем работают местные волонтеры. Это идеальное место для привала туристических групп, где они могут отдохнуть после долгого перехода и больше узнать о самом акведуке — настоящем архитектурном шедевре 19-го века. Теперь, после завершения реконструкции, администрация парка может оставить свой автотрейлер, в котором она работала до сих пор, и разместить свой постоянный офис в доме смотрителя акведука. Мы приглашаем и вас побывать здесь».

###